

بِسْمِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی
مالکیت معنوی
(استکهلم - ۱۹۶۷)



تدوین

گروه علمی مؤسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش

انتشارات چتر دانش

عنوان و نام پدیدآور : کنوانسیون تاسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی (استکهلم-
 ۱۹۶۷) / تدوین گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش.
 مشخصات نشر : تهران: چتر دانش، ۱۳۹۵.
 مشخصات ظاهری : ۶۰ص.
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۸۷-۸ :
 وضعیت فهرست‌نویسی : فیپا
 موضوع : سازمان جهانی مالکیت معنوی
 World Intellectual Property Organization : موضوع
 موضوع : مالکیت معنوی (حقوق بین‌الملل)
 Intellectual property (International law) : موضوع
 موضوع : مالکیت معنوی
 Intellectual property : موضوع
 شناسه افزوده : موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
 رده بندی کنگره : ۱۳۹۵ / ک۹ / ک۱۴۰۴ K
 رده بندی دیویی : ۳۴۶/۰۴۸
 شماره کتابشناسی ملی : ۴۲۷۳۵۰۹

نام کتاب : کنوانسیون تاسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی
 (استکهلم- ۱۹۶۷)
 ناشر : چتر دانش
 تدوین : گروه علمی موسسه آموزش عالی آزاد چتر دانش
 نوبت و سال چاپ : دوم- ۱۴۰۳
 شمارگان : ۱۰۰۰
 شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۴۱۰-۰۸۷-۸
 قیمت : ۶۰۰۰۰ تومان

مرکز پخش: تهران - خیابان انقلاب - خیابان ۱۲ فروردین - کوچه نوروز - پلاک ۱۳
 تلفن مرکز پخش: ۶۶۴۷۸۹۱۵ - تلفن فروشگاه کتاب: ۶۶۴۸۹۰۵۹
 پست الکترونیک: nashr.chatr@gmail.com
 کلیه حقوق برای مؤلف و ناشر محفوظ است.

فهرست

کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی (استکهلم
- ۱۹۶۷) ۵

فهرست ماده‌ای

Article 1	7
Article 2	7
Article 3	10
Article 4	11
Article 5	13
Article 6	14
Article 7	21
Article 8	25
Article 9	32
Article 10	36
Article 11	37
Article 12	46
Article 13	47
Article 14	49
Article 15	50
Article 16	51
Article 17	52
Article 18	54
Article 19	54
Article 20	55
Article 21	57

سخن ناشر

رشته‌ی حقوق با تمام شاخه‌ها و گرایش‌هایش، به‌منزله‌ی یکی از پرطرفدارترین رشته‌های دانشگاهی کشور، تعداد فراوانی از دانشجویان علوم انسانی را به‌خود جلب کرده است؛ دانشجویانی که پس از تحصیل، وارد عرصه‌ی خدمت شده و در مناصب و جایگاه‌های گوناگون به ایفای وظیفه مشغول می‌شوند. منابعی که در دانشکده‌های حقوق، مبنای کار قرار گرفته و تحصیل دانشجویان بر مدار آن‌ها قرار دارد، در واقع، مجموعه‌ی از کتب و جزواتی هستند که طی سالیان متمادی چنان‌که باید تغییر نیافته و خود را با تحولات و نیازهای زمانه هماهنگ نکرده‌اند.

این، درحالی است که نیاز مبرم دانش‌پژوهان به مجموعه‌های پربار و سودمند، امری انکارناپذیر است. به‌این‌ترتیب، ضرورت تدوین کتب غنی و ارزشمند برای رفع نیازهای علمی دانشجویان رشته‌ی حقوق و نیز رشته‌های متأثر از آن، باید بیش از گذشته مورد توجه قرار گیرد؛ کتاب‌هایی که روزآمدی محتوای آنها از یک سو و تناسب آنها با نیاز دانش‌پژوهان از سوی دیگر، مورد توجه و لحاظ ناشر و نویسنده، قرار گرفته باشد.

مؤسسه‌ی آموزش عالی آزاد چتردانش، در مقام مؤسسه‌ای پیشگام در امر نشر کتب آموزشی روزآمد و غنی، توانسته است گام‌های مؤثری در همراهی با دانشجویان رشته‌ی حقوق بردارد. این مؤسسه افتخار دارد که با بهره‌مندی از تجربیات فراوان خود و با رصد دقیق نیازهای علمی دانشجویان، به تولید آثاری همت گمارد که مهم‌ترین دستاورد آن‌ها، تسهیل آموزش و تسریع یادگیری پژوهندگان باشد. انتشارات چتر دانش امیدوار است با ارائه‌ی خدمات درخشان، شایستگی‌های خود را در این حوزه‌ی علمی، بیش از پیش به منصه‌ی ظهور برساند.

فرزاد دانشور

مدیر مسئول انتشارات چتر دانش

**CONVENTION ESTABLISHING
THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION**

Done at: Stockholm

Date enacted: 1967-06-14

(14 July 1967)

کنوانسیون تأسیس سازمان جهانی مالکیت معنوی

(استکهلم - ۱۹۶۷)

The Contracting Parties,

طرفهای متعاقد،

Desiring to contribute to better understanding and co-operation among States for their mutual benefit on the basis of respect for their sovereignty and equality,

با تمایل به مشارکت در تفاهم و همکاری بهتر بین دولت‌ها در جهت منافع مشترک براساس احترام حاکمیت و برابری آنها؛

Desiring, in order to encourage creative activity, to promote the protection of intellectual property throughout the world,

با تمایل به ارتقای حمایت از مالکیت معنوی در سراسر دنیا، به منظور تشویق فعالیت خلاق؛

Desiring to modernize and render more efficient the administration of the Unions established in the fields of the protection of industrial property and the protection of literary and artistic works, while fully respecting the independence of each of the Unions,

با تمایل به روز کردن و کارایی بیشتر مدیریت اتحادیه‌هایی که در زمینه‌های حمایت مالکیت صنعتی، به حمایت از آثار ادبی و هنری تأسیس شده‌اند با رعایت احترام کامل نسبت به استقلال هر یک از اتحادیه‌ها؛

Agree as follows:

به شرح زیر توافق نمودند:^۱

۱- ترجمه کلیه مواد این کنوانسیون به نقل از مجموعه قوانین سال ۱۳۸۰ روزنامه رسمی به شماره ۱۶۵۰۹ می‌باشد.

Article 1

ماده ۱-

Establishment of the Organization

تأسیس سازمان

The World Intellectual Property Organization is hereby established.

بدینوسیله سازمان جهانی مالکیت معنوی ایجاد می‌شود.

Article 2

ماده ۲-

Definitions

تعاریف

For the purposes of this Convention:

از نظر این کنوانسیون:

(i) “Organization” shall mean the World Intellectual Property Organization (WIPO);

۱- سازمان «به معنی سازمان جهانی مالکیت معنوی می‌باشد (WIPO)»

(ii) “International Bureau” shall mean the International Bureau of Intellectual Property;

۲- منظور از «دفتر بین‌المللی» دفتر بین‌المللی مالکیت معنوی می‌باشد.

(iii) “Paris Convention” shall mean the Convention for the Protection of Industrial Property signed on March 20, 1883, including any of its revisions;

۳- منظور از «کنوانسیون پاریس» کنوانسیون امضاء شده در بیستم مارس ۱۸۸۳ برابر با اول فروردین سال ۱۲۶۲ هجری شمسی با اصلاحات به عمل آمده برای حمایت از مالکیت صنعتی است.

(iv) “Berne Convention” shall mean the Convention for the Protection of Literary and Artistic Works signed on September 9, 1886, including any of its revisions;

۴- منظور از «کنوانسیون برن» کنوانسیون امضاء شده در نهم سپتامبر ۱۸۸۶ برابر با نوزدهم شهریورماه سال ۱۲۶۵ هجری شمسی با اصلاحات به عمل آمده برای حمایت از آثار هنری و ادبی می باشد.

(v) “Paris Union” shall mean the International Union established by the Paris Convention;

۵- «اتحادیه پاریس» اتحادیه بین‌المللی است که توسط کنوانسیون پاریس تأسیس شده است.

(vi) “Berne Union” shall mean the International Union established by the Berne Convention;

۶- «اتحادیه برن» اتحادیه بین‌المللی است که توسط کنوانسیون برن تأسیس شده است.

(vii) “Unions” shall mean the Paris Union, the Special Unions and Agreements established in relation with that Union, the Berne Union, and any other international agreement designed to promote the protection of intellectual property whose administration is assumed

by the Organization according to Article 4(iii);

۷- منظور از «اتحادیه‌ها» اتحادیه پاریس، اتحادیه‌های ویژه و موافقتنامه‌های تنظیم شده در خصوص آن و نیز اتحادیه برن و هرگونه موافقتنامه بین‌المللی دیگری است که به منظور پیشبرد حمایت از مالکیت معنوی تنظیم شده و اجرای آن از سوی سازمان براساس بند (۳) ماده (۴) تقبل شده است.

(viii) “intellectual property” shall include the rights relating to:

۸- «مالکیت معنوی» شامل حقوق مرتبط با موارد زیر خواهد بود:

- literary, artistic and scientific works,

- آثار ادبی، هنری و علمی؛

- performances of performing artists, phonograms, and broadcasts,

- نمایش‌های هنرمندان بازیگر، صدای ضبط شده، برنامه‌های رادیویی؛

- inventions in all fields of human endeavor,

- اختراعات در کلیه زمینه‌های فعالیت انسان؛

- scientific discoveries,

- کشفیات علمی؛

- industrial designs,

- طراحی‌های صنعتی؛

- trademarks, service marks, and commercial names and designations,

- علائم تجاری، علائم خدماتی، نام‌های تجاری و عناوین؛

- protection against unfair competition,

- حمایت در برابر رقابت نامطلوب؛

and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.

- و سایر حقوقی که ناشی از فعالیت معنوی در قلمرو صنعتی، علمی، ادبی و هنری می‌باشد.

Article 3

ماده ۳-

Objectives of the Organization

اهداف سازمان

The objectives of the Organization are:

اهداف سازمان عبارتند از:

(i) to promote the protection of intellectual property throughout the world through cooperation among States and, where appropriate, in collaboration with any other international organization,

۱- پیشبرد حمایت مالکیت معنوی در سراسر جهان از طریق همکاری در میان کشورها در صورت اقتضاء با همکاری هر سازمان بین‌المللی دیگر.

(ii) to ensure administrative cooperation among the Unions.